



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.29/2003/101  
4 August 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил  
в области транспортных средств (WP.29)

(Сто тридцать первая сессия,  
11–14 ноября 2003 года, пункт 8.1.2 повестки дня)

ВОЗМОЖНОСТИ ИНТЕРПРЕТАЦИИ И КОНТРОЛЬ  
СО СТОРОНЫ ТЕХНИЧЕСКИХ СЛУЖБ

Передано представителем Российской Федерации

Примечание: Приводимый ниже текст был подготовлен представителем Российской Федерации и содержит замечания и предлагаемые поправки к документу, переданному представителем Франции и касающемуся вопроса об интерпретации и контроле со стороны технических служб (TRANS/WP.29/2003/100). В основе настоящего документа лежит текст документа, распространенного без условного обозначения (неофициальный документ № 12) в ходе сто тридцатой сессии (TRANS/WP.29/926, пункты 79-87).

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя. Документы можно получить также через систему Интернет:

<http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>

Российская Федерация высоко оценивает и поддерживает предложения Франции по разрешению проблем с интерпретацией Правил ЕЭК ООН на уровне Всемирного форума WP.29.

В России проблемы интерпретации Правил ЕЭК ООН периодически возникали у заявителей и у технических служб, которые обращались за их разрешением в национальный Административный орган Российской Федерации по Женевскому Соглашению 1958 года. Как правило, интерпретация положений Правил ЕЭК ООН с позиции Административного органа удовлетворяла стороны, однако в практике Административного органа возник случай двойкой интерпретации положений правил, и для разрешения сложившейся ситуации было сделано обращение в Административный орган другой страны, интерпретация которого, в конечном итоге, удовлетворила заинтересованные стороны.

Изложенное показывает, что разработка формального руководства в отношении интерпретаций актуальна, и в основе такого руководства могут находиться предложения Франции.

Однако, подробно рассмотрев предложения Франции, Российская Федерация считает целесообразным сделать некоторые комментарии.

#### **I. Раздел А.2. Интерпретация до оформления официального утверждения типа**

Необходим критерий существенности, при котором Административный орган должен информировать другие Административные органы и просить их рекомендации в отношении сделанных интерпретаций.

Предлагается уточнение первого абзаца:

*"Если Административный орган и заявитель по-разному интерпретируют положения Правил, и заявитель не соглашается с позицией Административного органа, например, если по результатам интерпретации Административного органа некоторые модификации исключены из официального утверждения типа".*

## **II. Раздел А.3. Проблемы с интерпретациями, возникшие после оформления официального утверждения типа**

Случай, когда существуют различные интерпретации разными Административными органами, а официальное утверждение типа оформлено, по существу означает, что Административный орган не принял во внимание полученные рекомендации других Административных органов, а принял собственное решение по интерпретации.

В первом абзаце раздела следует указать:

*"Административный орган, принимающий решение по интерпретации, противоречащее рекомендациям других Административных органов, обязан проинформировать о нем Административные органы, приславшие свои рекомендации, обосновав свое решение".*

## **III. Раздел В. Развитие новых технологий**

Раздел В вызывает большие сомнения, поскольку не приводится никаких четких градаций. Так, каждый раз можно будет обращаться за получением разрешения об отступлении от требований Правил, возникнет практика прецедентов, альтернативных процедур и т.п. Затем тогда нужны Правила?

Подобная практика может способствовать продвижению на национальный рынок продукции, соответствующей альтернативным требованиям.

Более правильным является подход к гармонизации различных требований, что сейчас делается в рамках Глобального соглашения 1998 года.

С другой стороны, предлагаемая процедура прохождения документов через Рабочую группу и, затем, через WP.29 представляется чрезмерно продолжительной по времени, что, наверно, сделает ее неэффективной для конкретного официального утверждения типа, ради которого она осуществлялась.

Изложенные противоречия, по нашему мнению, делают процедуру, описанную в части В, неэффективной.

#### **IV. Раздел С. "Наихудший случай"**

При правильности положений данного раздела, непонятно, как можно испытывать гипотетический вариант.

Вместе с тем часть С, особенно фраза *"Принятые решения и их обоснование должны быть включены в документацию по официальному утверждению типа"*, должна быть официально утверждена и внедрена в практику.

-----